



Генеральная  
Ассамблея

Distr.  
LIMITED

A/C.3/53/L.61  
13 November 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 110 (с) повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия,  
Германия, Греция, Дания, Джибути, Израиль, Иордания, Ирландия,  
Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Литва,  
Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Португалия,  
Сан-Марино, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и  
Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция,  
Чили, Швеция и Япония: проект резолюции

Положение в области прав человека в Косово

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека<sup>1</sup>, Международными пактами о правах человека<sup>2</sup> и другими документами по правам человека,

ссылаясь на резолюции Совета Безопасности 1160 (1998) от 31 марта 1998 года, 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года и 1203 (1998) от 24 октября 1998 года, а также на заявление, сделанное 24 марта 1998 года Председателем пятьдесят четвертой сессии Комиссии по

<sup>1</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>2</sup> Резолюция 2200 A (XXI), приложение.

правам человека<sup>3</sup> и на резолюцию 1998/79 Комиссии по правам человека от 22 апреля 1998 года<sup>4</sup>,

полностью принимая во внимание региональные аспекты кризиса в Косово, в частности в том, что касается прав человека и гуманитарной ситуации, и будучи глубоко обеспокоена его потенциальными пагубными последствиями,

с озабоченностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря о положении в области прав человека в Косово<sup>5</sup> и доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)<sup>6</sup>, в которых говорится о непрекращающихся и серьезных нарушениях прав человека и норм гуманитарного права в Косово, и злоупотреблении ими,

будучи серьезно обеспокоена систематическим запугиванием этнических албанцев, как это яствует из многих докладов, в частности, пытками этнических албанцев, неизбирательными и повсеместными обстрелами, массовым насилиственным перемещением гражданского населения, внесудебными казнями и незаконным задержанием этнических албанцев, являющихся гражданами Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), осуществлямыми полицией и военными,

будучи обеспокоена сообщениями о насилии, совершаемом вооруженными группами этнических албанцев против некомбатантов, и незаконным задержанием этими группами отдельных лиц, главным образом этнических сербов,

подчеркивая в этой связи важное значение Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

выражая сожаление по поводу несоблюдения надлежащих процессуальных норм в ходе судебных процессов над этническими албанцами, задержанными, обвиненными или представшими перед судом в связи с кризисом в Косово,

будучи обеспокоена серьезными посягательствами на свободу выражения мнений в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), в частности принятием сербским парламентом нового закона об общественной информации и недавним закрытием ряда независимых газет и радиостанций в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория),

---

<sup>3</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23), пункт 28.

<sup>4</sup> Там же, глава II, раздел A.

<sup>5</sup> A/53/563.

<sup>6</sup> A/53/322 и Add.1.

1. приветствует обязательство властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) заняться конфликтом и нынешними нарушениями прав человека в Косово, о чем говорят соглашения, подписанные Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организацией Североатлантического договора, и международное наблюдение за выборами и проверка осуществления обязательств в области прав человека;

2. приветствует также вывод и возвращение в гарнизоны ряда военных и полицейских подразделений в соответствии с требованиями резолюции 1199 (1998) Совета Безопасности, но предостерегает, что такие выводы должны быть подлинными, полными и долговременными;

3. приветствует далее учреждение Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе Контрольной миссии в Косово и призывает все стороны в Косово в полной мере сотрудничать с этой миссией и обеспечить защиту, свободу передвижения и неограниченный доступ ее персонала в пределах Косово;

4. приветствует заключение меморандума о взаимопонимании с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с заявлением Председателя Комиссии по правам человека<sup>3</sup> в отношении статуса отделения в Белграде, что создает возможности для открытия рабочих помещений Управления Верховного комиссара и для развертывания дополнительных сотрудников по вопросам прав человека в Косово;

5. призывает правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в полной мере уважать все права человека и основные свободы и соблюдать демократические нормы, особенно в том, что касается уважения принципа свободных и справедливых выборов, верховенства права, отправления правосудия, свободных и справедливых судебных процессов и поощрения и защиты свободных и независимых средств массовой информации;

6. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководителей этнических албанцев в Косово осудить акты терроризма, осудить и воздерживаться от любых актов насилия, поощрять достижение целей мирными средствами и соблюдать нормы международного гуманитарного права и международные стандарты в области прав человека;

7. настоятельно призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководителей косовских албанцев незамедлительно начать без предварительных условий и с международным участием конструктивный диалог и взять на себя обязательства в отношении четкого графика, ведущего к прекращению кризиса, а также в отношении политического решения проблемы Косово на основе переговоров, и приветствует предпринимаемые в настоящее время усилия, направленные на содействие такому диалогу;

8. решительно осуждает огромное число нарушений прав человека, совершаемых властями Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), полицией и военными властями в Косово в нарушение норм международного гуманитарного права, в том числе статьи 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, и Протокола II к Конвенциям, касающейся защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера, включая внесудебные казни, неизбирательные и широко распространенные нападения на гражданское население, неизбирательное и широко распространенное уничтожение имущества, массовое насилиственное перемещение гражданского населения, захват гражданских лиц в качестве заложников, пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, и призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) принять все необходимые меры для прекращения таких неприемлемых действий;

9. осуждает также насилие, совершающееся вооруженными группами этнических албанцев, в частности против некомбатантов, включая похищения людей;

10. решительно осуждает также непредоставление неправительственным организациям соответствующего доступа в Косово, манипулирование и непредоставление чрезвычайной помощи и основных продуктов питания, а также непредоставление медицинской помощи раненым гражданским лицам, призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) принять все необходимые меры для незамедлительного прекращения таких неприемлемых действий и напоминает об обязательстве предоставлять беспрепятственный доступ гуманитарным организациям и о необходимости содействовать незамедлительному возвращению перемещенных внутри страны лиц в их дома;

11. выражает глубокое сожаление по поводу убийства сотрудников по вопросам оказания гуманитарной помощи, о чем докладывал Генеральный секретарь<sup>7</sup>;

12. призывает все стороны, в частности в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), незамедлительно очистить район от всех наземных мин и мин-ловушек и сотрудничать с соответствующими международными органами с этой целью;

13. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) соблюдать и далее укреплять обязательства, взятые на себя президентом Республики Сербии в его заявлении от 13 октября 1998 года, которые были впоследствии одобрены правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория);

14. призывает также власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория):

а) создать в Косово местные полицейские силы под местным или общинным руководством, в которых было бы представлено все местное население;

б) соблюдать принцип, согласно которому никто не может преследоваться в государственных судах за преступления, связанные с конфликтом в Косово, за исключением преступлений против человечности, военных преступлений и других преступлений, охватываемых международным правом;

с) предоставить всем судебно-медицинским экспертам Международного трибунала по бывшей Югославии полный и беспрепятственный доступ в Косово для расследования недавно возникших утверждений о жестокостях в отношении гражданских лиц;

д) смягчать наказания и, в соответствующих случаях, амнистировать этнических албанцев в Косово, приговоренных за уголовные преступления, мотивированные политическими целями;

е) в полной мере соблюдать все права людей в Косово, независимо от их этнической, культурной или религиозной принадлежности, с тем чтобы гарантировать равное отношение к их ценностям и историческому наследию, сохранять их национальную, культурную, религиозную или языковую самобытность и разрешать ее проявления в соответствии с международными стандартами и хельсинкским Заключительным актом;

---

<sup>7</sup> A/53/563, пункт 6.

15. призывает далее власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) открыть для представителей общественности все судебные процессы или уголовные дела против всех лиц, обвиняемых в связи с конфликтом в Косово;

16. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) создать условия для подлинного демократического самоуправления в Косово на основе политического урегулирования путем переговоров с представителями общины этнических албанцев, чего требует Совет Безопасности в своих резолюциях 1160 (1998), 1199 (1998) и 1203 (1998), включить в этот процесс исполнительные, законодательные и судебные органы и полицию и при этом уважать права косовских албанцев и всех, кто проживает в Косово, и заявляет о своей поддержке повышенного статуса Косово, который предусматривал бы существенно большую степень автономии;

17. призывает также власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) предоставлять доступ в Косово и обеспечивать свободное и несопровождаемое передвижение в пределах Косово для всех сотрудников по вопросам оказания гуманитарной помощи и международных наблюдателей;

18. призывает далее власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория):

а) поощрять и в полной мере соблюдать свободу выражения мнений и свободу печати без какой-либо дискриминации;

б) отменить законодательные меры, используемые для дискриминации против этнических албанцев, включая репрессивные законы в отношении университетов;

19. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и вооруженные албанские группы воздерживаться от любых беспокоящих действий или запугивания в отношении журналистов;

20. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) тесно сотрудничать с миссией Личного представителя действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в Косово, а также с Контрольной миссией в Косово и поддерживать их;

21. призывает также власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) провести расследование и начать судебное преследование во всех случаях, когда это обосновано, особенно в случаях, связанных с их персоналом, с каждым, кого подозревают в пытках и плохом обращении с лицами, содержащимися под стражей;

22. призывает далее власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) освободить всех политических заключенных, предоставить беспрепятственный доступ неправительственным организациям и международным наблюдателям к таким заключенным, остающимся под стражей, и прекратить преследование политических лидеров и членов местных правозащитных организаций;

23. призывает власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководителей этнических албанцев разрешить свободное и беспрепятственное возвращение всех перемещенных внутри страны лиц и беженцев в свои дома в безопасных и достойных условиях и содействовать этому и выражает свою обеспокоенность по поводу сообщений о продолжающихся гонениях и других препятствиях, чинимых в этом отношении;

24. призывает правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и всех других, кого это касается, гарантировать беспрепятственный доступ гуманитарных организаций и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Косово и разрешить беспрепятственную доставку гуманитарных предметов и обеспечить охрану и безопасность гуманитарного, дипломатического и другого соответствующего персонала, аккредитованного в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), включая членов Контрольной миссии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

25. поддерживает полезное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе на местах в свете доклада Генерального секретаря о положении в области прав человека в Косово;

26. просит Генерального секретаря продолжать его гуманитарные усилия в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), действуя через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Мировую продовольственную программу, Детский фонд Организации Объединенных Наций, другие соответствующие гуманитарные организации и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, в целях принятия срочных практических мер по удовлетворению жизненно важных потребностей населения в Косово и по содействию добровольному возвращению перемещенных лиц в свои дома в безопасных и достойных условиях;

27. призывает Канцелярию Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии продолжать на всех уровнях расследования серьезных нарушений норм международного гуманитарного права, совершенных в Косово, и вновь подтверждает, что такие преступления входят в сферу его юрисдикции;

28. требует, чтобы власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и руководство косовских албанцев и все другие, кого это касается, в полной мере сотрудничали с Трибуналом и соблюдали все свои обязательства по отношению к нему, в частности предоставляя следователям Трибунала полный и беспрепятственный доступ в Косово;

29. вновь повторяет свой призыв к властям Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) выполнить свое обязательство предоставить финансовую и материальную помощь тем жителям Косово, чьи дома были повреждены;

30. подчеркивает, что законодательство о гражданстве Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) должно применяться сообразно с принципами, изложенными в соответствующих международных документах, в частности в том, что касается стандартов и принципов сокращения и недопущения безгражданства;

31. подчеркивает также, что улучшение положения дел в поощрении и защите прав человека и основных свобод в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) будет способствовать установлению полноценных отношений с международным сообществом;

32. просит Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии продолжать пристально следить за положением в области прав человека в Косово, уделять Косово особое внимание в своих докладах и представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят пятой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклады со своими выводами;

33. постановляет продолжить на своей пятьдесят четвертой сессии рассмотрение вопроса о положении в области прав человека в Косово в рамках пункта, озаглавленного "Вопросы прав человека".

-----